



Uddrag af Lis Jacobsen og Erik Moltke: *Danmarks runeindskrifter, lommeudgave, 1942.*



**Runesten
Glavendrupstenen**
Nationalmuseet

1. Haddeby-stenen 1

Thorulv, hirdmand hos Sven, rejste denne sten efter sin fælle Erik, som fandt døden, da ”drengene” belejrede Hedeby; og han var ”styresmand”, en meget velbyrdig dreng”.

1. Haddeby-stenen 3

Kong Sven satte stenen efter sin hird-

mand Skarde, som var draget vesterpå, men nu fandt døden ved Hedeby.

2. Randbøl-stenen

Bryden Tue rejste denne sten efter brydens ”lege”(hustru). Disse stave (runer) for Thorgun vil leve meget længe.

3. Århus-stenen 4

Gunulv og Øgot og Aslak og Rolf rejste denne sten efter deres fælle Ful. Han fandt døden... da konger kæmpede.

4. Århus-stenen 6

Toste (?) og Hove rejste sammen med Fredbjørn denne sten efter Asser Saxe, deres fælle, en meget velbyrdig ”dreng”. Han døde som den største unidding blandt mænd; han ejede skib sammen med Arne.

5. Hjermind-stenen 1

Tholv rejste denne sten efter sin broder Rade, en meget velbyrdig ”dreng”.

6. Skern-stenen 2

Sasgerd, Finulvs datter, rejste stenen efter Odinkar, Osbjørns (?) søn, den ”dyre” og hin drottro. En sejdkarl (*skal*) den mand (*være*),

som bryder disse kumler (*runer*).

7. Langå-stenen 3

X (*rejste denne*) sten efter sin (*broder*) Y, en meget velbyrdig thegn (*dvs. høvding i hirden*).

8. Egå-stenen

Alvkil og hans sønner rejste denne sten efter deres frænde Manne, som var landbestyrer hos Kæld den norske.

9. Randers-stenen

Spurv (?) rejste denne sten efter... en meget velbyrdig thegn.

10. Glenstrup-stenen 2

Toke satte denne sten efter sin fader Uflå (?), en meget velbyrdig thegn.

11. Hobro-stenen 2

Thore rejste denne sten efter sin fælles Karl den gode, en meget velbyrdig ”dreng”.

12. Års-stenen

Asser satte denne sten efter sin herre Valtoke. Stenen forkynder, at den længe vil stå her; den skal nævnes Valtokes varde.

13. Skivum-stenen

Moderen Thyre og sønnerne Odinkar og Gudmund, de tre rejste disse kumler efter ki... den hulska; han var den bedste og første af ”landmænd” i Danmark.

14. Ravnkilde-stenen 1

Asser landbestyrer; Køges (*eller Kuges*) søn, ristede disse runer efter sin ”dronning” (*drotning*) Asbod.

15. Helnæs-stenen

Roulv, næsboernes gode, satte stenen efter sin brodersøn Gudmund,... drukne de...Åver malede.

16. Flemløse-stenen

Efter Roulv, som var næsboernes gode, står denne sten; sønner satte (*den*) efter (= *til minde*). Åver malede (= *ristede runerne*).

17. Glavendrup-stenen

Ragnhild satte denne sten efter Alle den blege (?), viernes gode, hirdens højværdige thegn. Alles sønner gjorde disse kumler efter deres fader og hans kone efter sin mand, men Sote ristede disse runer efter sin herre. Thor vie disse runer. Til en ”ræte” blive den, som *ailti* denne sten eller slæber den bort til minde over en anden.

18. Tågerup-stenen

Østens sønner rejste denne sten efter deres broder Spærle, ”Skipper” hos Esbern Næb.

19. Södra Villie-stenen (Skåne)

Kade gjorde disse kumler efter Sven Hallungs søn, hendes husbond. Han var den fornemste af thegnerne.

20. Skårby-stenen (Skåne)

Kalv og Aute de satte denne sten efter deres broder Tomme, som ejede Gusnava.

21. Sövestad-stenen (Skåne)

Tonne satte denne sten efter sin ægtefælle Bram sammen med hans søn Asgot. Han var bedst af ”bomænd” og gavmilde på mad.

22. Hällestad-stenen 1 (Skåne)

Eskil satte denne sten efter Toke Gormssøn, der var ham en huld herre. Han flygtede ikke

ved Uppsala; ”drenge” satte efter deres ”broder” stenen på højen, ”støt” (*dvs. som står fast*) ved (*eller med*) runer. De gik Gorms Toke nærmest.

23. Dalby-stenen (Skåne)

Thorger rejste denne sten efter sin fader... Kil, en velbyrdig bonde, som længe (*vil mindes?*).

24. Valleberga-stenen (Kristianstad len, Sverige)

Sven og Thorgot gjorde disse kumler efter Manne og Svenne. Gud hjælpe deres sjæl vel; men de ligger i London.

25. Kolind-stenen

Toste, Asveds ”smed”, rejste denne sten efter sin broder Tue, som fandt døden (*på togt*) østpå.

26. Mejlby-stenen

Åne rejste denne
sten efter sin søn
Eskil, som fandt
døden sammen med
Thore i Øresund
(*eller: som fandt
døden i Øresund på
Thores togt*).

27. Sjørind-stenen

Åse satte denne sten
efter sin ægtefælle
Ømunde, som var
Finulvs hirdmand.

28. Glemminge-stenen (Kristianstads len, Sverige)

Svenne satte denne
sten efter sin fader
Toste, den ”skarpe”,
en meget velbyrdig
bonde. Han skal
blive til en ”ræte”,
som bryder (*stenen
eller graven*).

29. Stora Köpings- stenen (Skåne)

Vrest og Nøk og
Kruse rejste denne
sten efter deres fælle
Abe (eller Ebbe), en
velbyrdig ”dreng”.

30. Simrisstenen1 (Kristianstads len, Sverige)

Bjarnger lod denne
sten rejse efter sin
broder Ravn,
”Svend” hos
Gun(ulv) i Svitjod.